

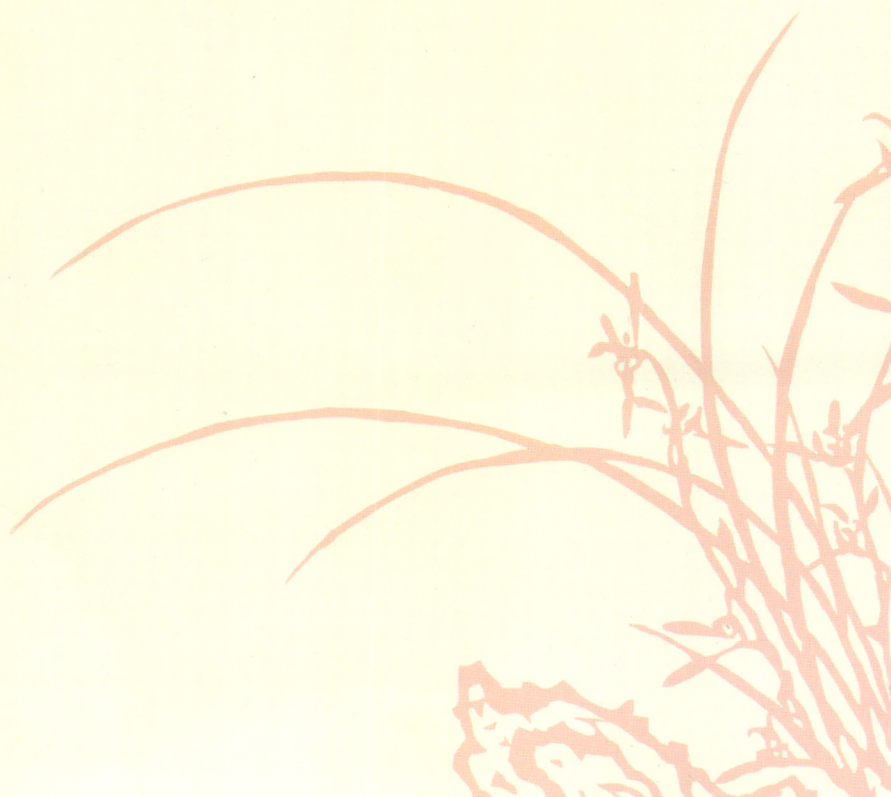
曹雪芹研究

总第9期

S T U D I E S O F C A O X U E Q I N

2016/1

北 京 曹 雪 芹 学 会 会 刊
北京曹雪芹文化发展基金会资助项目



目 录 | Contents

“纪念曹雪芹诞辰 300 周年:欧洲第三届《红楼梦》
国际学术研讨会”选刊

1	开幕式致辞 汤姆斯·库芬(Thomas Kufen) 迈克尔·弗里克(Michael Fricke) 陈平 胡德平 吴漠汀(Martin Woesler)
7	内府包衣世家 旗籍包衣汉人 ——曹雪芹家世生平探析之一 张书才
17	“家世”研究的另一面 ——从曹寅的《北红拂记》谈起 段启明
22	曹雪芹与《红楼梦》描写、批评中的“世家”意识 樊志斌
34	1796 年的曹雪芹、高鹗与《后红楼梦》 [美]魏爱莲(Ellen Widmer)[周健强译]
40	鹤立鸡群:对比亲友诗文中飞鸟象征手法看曹雪芹对传统飞禽象征艺术的超越 与发展 [美]周祖炎
47	《红楼梦》与康熙雍正乾隆时期戏曲文化 ——兼谈《红楼梦》戏曲书写异文的价值 朱 萍
55	对《红楼梦》和《尼伯龙根之歌》里谋略的初步比较 [德]胜雅律(Harro von Senger) [周健强译]
69	《红楼梦》早期脂批的阐释学意义 ——以阐释旨趣为中心 段江丽
78	族群身份与作品解读:论清代八旗人士的《红楼梦》评论 詹 颂

- 95 逼真的幻象:西洋镜、透视法与大观园的梦幻魅影(上) [美]商 伟
- 118 一“石”激起千层浪
——从《红楼梦》传播看西方早期以工具化与边缘化为核心的中国文学接受
[德]吴漠汀(Martin Woesler)
- 129 弗兰茨·库恩之前的早期《红楼梦》德语译介 何 俊
- 142 《红楼梦》在当代马来西亚的传播和翻译综述 [马来西亚]邱苑妮(Khoo An Ng)
- 152 第十二次全国国民阅读调查:《红楼梦》阅读状况专项调查报告(节选)
中国新闻出版研究院 北京曹雪芹文化发展基金会
- 163 “纪念曹雪芹诞辰 300 周年:欧洲第三届《红楼梦》国际学术研讨会”综述
陈琳静 [德]吴漠汀(Martin Woesler)
- 176 北京曹雪芹学会 2015 年纪念曹雪芹诞辰三百周年暨学术活动一览
- 188 编后记

21 / 33 / 162 简讯

| Contents

- 1 Speeches at the Opening Ceremony /Thomas Kufen, Michael Fricke, Chen Ping, Hu Deping, Martin Woesler
- 7 An Exploration of Cao Xueqin's Family Background /Zhang Shucui
- 17 A Different Side of "Family Background" Studies /Duan Qiming
- 22 The Consciousness of the "Aristocratic Family" in the Descriptions and Critique of Cao Xueqin and the *Dream of the Red Chambers* /Fan Zhibin
- 34 Cao Xueqin, Gao E, and *Hou Honglou Meng* in the Year 1796 /Ellen Widmer
- 40 A Crane Standing Amidst Chickens: Cao Xueqin's Art of Bird Symbolism Viewed Against That in His Kins' and Friends' Writings /Zhou Zuyan
- 47 Drama Culture of the Time of Kangxi, Yongzheng, Qianlong and the *Dream of the Red Chambers* /Zhu Ping
- 55 An Initial Comparative Study of "Moult" (tactics) in *Dream of the Red Chambers* and *Das Nibelungenlied* /Harro von Senger
- 69 The Hermeneutic Significance of the Early Zhiyanzhai's Criticism of *Dream of the Red Chambers* /Duan Jiangli
- 78 The Identity of Ethnic Groups and the Interpretation of the Work: A Discussion of the Criticism of *Dream of the Red Chambers* Among the Eight Banner People of the Qing Dynasty /Zhan Song
- 95 Lifelike Hallucinations: Zoetrope, Perspective and the Dreamy Apparitions in the Grand View Garden (1) /Shang Wei
- 118 The Waves of the Stone – What early translations, the changing reception (instrumentalization, exoticization) say about Western translators and recipients /Martin Woesler
- 129 The Early German Translations and Introductions of *Dream of the Red Chambers* Before Franz Kuhn /He Jun
- 142 A Review of the Translation and Dissemination of *Dream of the Red Chambers* in Malaysia /Khoo An Ny (Malaysia)
- 152 Results of a Special Survey of Chinese Readership of the *Dream of the Red Chambers*
- 163 A Survey of the 3rd European Conference on *Dream of the Red Chambers*

曹雪芹研究

STUDIES OF CAO XUEQIN

2016年第1期(总第9期)

2016年2月15日出刊

主 管 中国出版传媒股份有限公司
主 办 中华书局有限公司
出 版 中华书局有限公司
社 长 徐 俊
编 辑 北京曹雪芹学会《曹雪芹研究》编辑部
北京植物园东环门内
邮编: 100093
电话: 010 68006499
E-mail: cxqyj2011@163.com
印 刷 北京市昌平百善印刷厂
发 行 北京报刊发行局
邮发代号 82-760
国内刊号 CN10-1177/I
国际刊号 ISSN 2095-8277
定 价 30.00元

ISSN 2095-8277

